

Международный этимологический симпозиум в Брно

Международный этимологический симпозиум проходил в Брно 25–28 мая 2008 г. Начало этимологических симпозиумов было положено в конце 60-х г. в Москве и далее было продолжено в Москве, Лейпциге, Брно и Белграде. Организатором брненского симпозиума (уже четвертого по счету) стал Институт чешского языка ЧАН, в оргкомитет вошли ведущие ученые Этимоло-

гического отдела Института Х. Карликова и И. Янышкова. Симпозиум стал возможным благодаря финансовой поддержке Чешской АН и покровительству Президента Чешской АН В. Пачсса, гетмана Южноморавского края Ст. Юранка. Частным спонсором является М. Михловски. На торжественном открытии в своих приветствиях замдекана философского факультета Университета им. Масарика

Я. Зоугар и представитель Академии наук Чешской республики П. Несдлы подчеркивали значение и роль этимологической науки в решении гуманитарных проблем, в воссоздании историко-культурного славянского контекста, в разработке методики, исключая механистичность подхода к явлениям культуры. Выступавшие отметили ведущую роль коллектива чешских этимологов в налаживании и укреплении научных связей между этимологическими коллективами и исследователями разных стран в области славянской этимологии. Гостей приветствовала руководитель Отдела этимологии Х. Карликова, она также зачитала приветствие участникам симпозиума от Председателя Комитета славистов Чешской республики Я. Корженского. Пленарное заседание открыл директор Института чешского языка К. Олива.

В работе симпозиума приняли участие авторы-составители этимологических словарей славянских языков из Белоруссии, Болгарии, Польши, России, Сербии, Словакии, Словении, Чехии, а также ученые, активно работающие в области этимологии из 12 стран, преимущественно славянских, а также из Германии и Италии. Был заслушан 41 доклад, тематика которых отражает современные тенденции в выборе объекта этимологических исследований, в разработке теории и методики этимологии. Симпозиум пришелся на период завершения большой работы по подготовке к изданию трудов крупнейшего славянского этимолога и слависта В. Махека. О типе издания и о состоянии работы сообщил Р. Вечерка.

Весьма важное место в программе симпозиума было отведено обсуждению этимологических версий, представленных в новейших этимологических словарях. Предметом специального рассмотрения стали некоторые словарные статьи из опубликованных этимологических словарей славянских языков и отдельных исследований. На новом этапе развития этимологической науки, обогащенной новыми лексическими материалами, подвергнуты пересмотру принятые в науке решения в отношении ряда очень трудных и спорных случаев. В докладе М. Якубович (Польша, «О некоторых проблемах изучения семантического развития праславянских прилагательных») дан критический анализ реконструируемого в этимологических словарях праславянского языка состава продолжений праславянских прилагательных с основами **doggъ* и **dugъ*, **krupъ* и **krpъ*. При более широком охвате болгарских диалектных материалов пересматривается источник многих славянских заимствований в албанский язык в докладе Х. Дейковой (Болгария, «К "Albanian etymological dictionary" Вл. Орла»). Новый подход

к обоснованию чешских этимологий (*střádat* 'берець' < *strádati*, *hýl* 'Pyrrhula' < звукоподражание *gyi gyi*, *prostopášný* 'распутный') предложен в докладе Й. Рейзeka (Чехия, «Чешские этимологии»).

Современная этимология отмечена особым вниманием к семантике как одному из важнейших резервов внутренней реконструкции. В докладе Ж.Ж. Варбот (Россия, «К проблеме обратимости направления семантических изменений») подчеркнута важность для семантического анализа в этимологии не только состава семантических параллелей, но и направления предполагаемых семантических изменений. Большая группа докладов посвящена анализу отдельных семантических полей и тематических групп в аспекте их мотивационных характеристик. Участие нескольких этимологических гнезд (**xorniti*, **xovati*, **preťati*, **bergŕi*, **pasti*) в порождении славянской лексики погребения на базе связи значений 'кормить' и 'хоронить' освещено в докладе С.М. Толстой (Россия, «'Кормить' и 'хоронить'»). На материале разных славянских языков детально разработана проблема мотивации в названиях обычая совместной помощи (И. Янышкова, Чехия, «Отражение древних рсалий в языке: безвозмездная коллективная помощь у славян»), в названиях частей дерева (Е. Гавлова, Чехия, «Несколько праславянских терминов из области названия пней»), в названиях палки, жезла (Ж. Шапаткова, Чехия, «Заметки к семантической группе 'прут, прутья, палка' в старославянском языке»), в названиях одного вида растений (М. Калезич, Сербия, «Ономасиолого-этимологический анализ сербохорватских названий растений сем. *Erygium* L.»), в названиях печени в европейских языках (Л. Чижмарова, М. Шипкова, Чехия, «Названия печени человека в диалектах европейских языков»). Близкая проблема разрабатывается на материале обозначений речевой деятельности в докладе Е.Л. Брезович (Россия, «Как язык описывает себя: "тканевая" метафора речевой деятельности»).

Решающая роль отводится семантике при обосновании этимологических решений для ряда славянских лексем: обосновывается генетическое тождество слав. **raxati* в значениях 'дуть, веять', 'мести, чистить', 'издавать запах' и 'обрабатывать землю' (Л.В. Куркина, Россия, «К этимологии слав. **raxati*»); для серб. *киснути* с его морфонологическими вариантами *квасити*, *цкњѣти* обосновывается связь семантики брожения, закисания и сидения (М. Вучкович, Сербия, «Об арготизме *киснути* 'сесть'»); восстанавливается гетерогенность славянских образований **morьskъ* как производных от гнезд **mor'e*, **morъ*, **morъ* ~

**morъnъ* 'тёплый' (М. Фурлан, Словения, «Полисемия и омонимия славянского прилаг. **morъskъ*»); для слав. **koty*, -ъve 'якорь' предполагается исконная производность от гл. **kotiti* 'бросать' при вторичности сближения с **kotъ* 'кот' (Я. Влаич-Попович, Сербия, «Праслав. **koty*, -ъve 'якорь', 'кот, кошка' или нечто другое?»); для цслав. *trъputica* восстанавливается принадлежность названия растению 'Marrubium' (П. Валчакова, Чехия, «К значению цслав. *trъputica*»).

Роль контекста в раскрытии исходной формы слова показана на материале старочешских текстов для слов *družiti* 'collegare', *přídružě* < **drugъ* и *družiti*, *přídruha* < **drogъ* в докладе (М. Гомолкова, Чехия, «Старочешские слова *přídruha* и *přídružě*»), а также в докладе П. Неедлы для ст.-чеш. гапакса *slušne bnedovanie* < **bednovanie* (Чехия, «Неизвестный куртуазный термин в старочешском?»).

В ряде докладов обращено внимание на трудности в принятии этимологических решений, обусловленные неясностями структурных характеристик (фонетика, морфологическое членение, словообразовательная модель), которые не могут быть однозначно выведены из имеющегося материала: о серб.-хорв. *занов(и)етати* (М. Бслетич, Сербия, «Еще раз о серб.-хорв. *занов(и)етати*. Проблемы этимологической практики»), о ст.-серб. *брънь*, -а, -о 'грязный' (А. Лома, Сербия, «Ст.-серб. *брънь*»), о словацком названии тмина: *rasca*, *rosca* (Л. Кралик, «К изучению славянской фитонимии: слвц. *rasca*, диал. *rosca* 'Сагит'»), о блр. *траста* (И.И. Лучыц-Федарэц, Белоруссия, «К этимологии бел. *траста* (деталь бёрда)»), В. Шаур (Чехия, «Как графика ввела в заблуждение этимологию») обратил внимание на трудности этимологизации, обусловленные неадекватным отражением фонетических явлений в графике.

Этимологизации отдельных слов посвящены доклады Т. Тодорова (Болгария, «Происхождение нескольких болгарских слов»), Л. Димитровой-Тодоровой (Болгария, «Одно диалектное слово в болгарском языке — происхождение, варианты») и В.П. Шулгача (Украина, «Из украинской диалектной лексики (этимологический комментарий)»). Специфике этимологизации топонимов посвящен доклад О. Шевчика (Чехия, «Топонимы с и.-е. основой **sreu-*»).

Одна из проблем, обсуждавшихся на симпозиуме, связана с этимологизацией заимствований в славянские языки. Сложные семантические преобразования заимствований от исходного 'тростник' к 'карандаш' продемонстрированы на широком материале славянских и неславянских языков в докладе Я. Ваняковой (Польша, «Что общего у карандаша с

тростником или миграции слов и значений»). Сходный круг проблем рассмотрен Х. Карликовой (Чехия, «Греческий язык как источник некоторых арабизмов в славянских языках»), а также Я. Комарковой (Чехия, «О словах иноязычного происхождения в славянской терминологии текстильного производства»). Сложности установления конечного источника для славянизированного балканороманского образования вскрыты в докладе М. Рачевой (Болгария, «Болг. диал. *тръвна* 'вид пчелиного улья' и родственные названия в соседних языках»). Проблемы адаптации заимствований осветили в своих докладах В. Бочек (Чехия, «К проблеме фонетической субституции в древнейших романизмах славянских языков») и Т. Лекова (Болгария, «Титул *жоупанъ* в болгарском средневековье»).

Специфика этимологизации фразеологизмов в сравнении с этимологизацией лексики рассмотрена на материале русского и балтийских языков в докладах В.М. Мокиенко (Россия, «Этимологический анализ новой русской фразеологии») и Р. Эккерта (ФРГ, «К этимологии идиоматических выражений в славянском и балтийском: теория и практика»).

Во многих отношениях спорный опыт реконструкции для праславянского состояния рефлексов ряда индоевропейских основ представил в своем докладе В. Блажек (Чехия, «Утраченный словарный фонд? Об отсутствующих славянских континуантах индоевропейских этимонов»). Необходимость учета в этимологии сложных процессов в истории развития славянских языков, начиная с праиндоевропейского состояния, преимущественно в теоретическом плане получила освещение в докладах К. Лешбер (ФРГ, «Реконструкция и субстрат»), Я. Гркович-Мейджор (Сербия, «Об учете типологии языков в этимологических исследованиях»), Б. Выкипела (Чехия, «О понятии генетического родства языков»).

Многие положения докладов стали предметом научного обсуждения. Активное обсуждение докладов, обмен мнениями по вопросам, затронутым в докладах, способствовали более углубленному пониманию проблем этимологии.

В рамках работы симпозиума состоялось очередное рабочее заседание Этимологической комиссии при Международном комитете славистов.

Нельзя не отметить высокий уровень организации симпозиума и дружескую атмосферу научного сотрудничества.

Ж.Ж. Варбот, Л.В. Куркина
(Москва)